

**FERMAX**

**one  
TO  
one**

IT'S SIMPLE

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
ADADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
DOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
ADOR MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
H MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
LATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
DOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

**MÓDULO OneToOne**  
**OneToOne MODULE**  
**MODULE OneToOne**  
**INFOMODUL OneToOne**  
**MÓDULO OneToOne**

MANUAL DE INSTALADOR  
INSTALLER'S MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH  
MANUAL DO INSTALADOR



**ncity**

ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
PORTUGUÊS

**E ENHORABUENA POR ADQUIRIR UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

**EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

**F FÉLICITATIONS! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

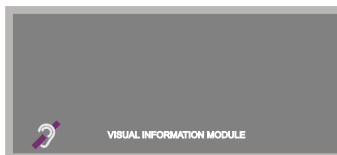
Fermax desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

## INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

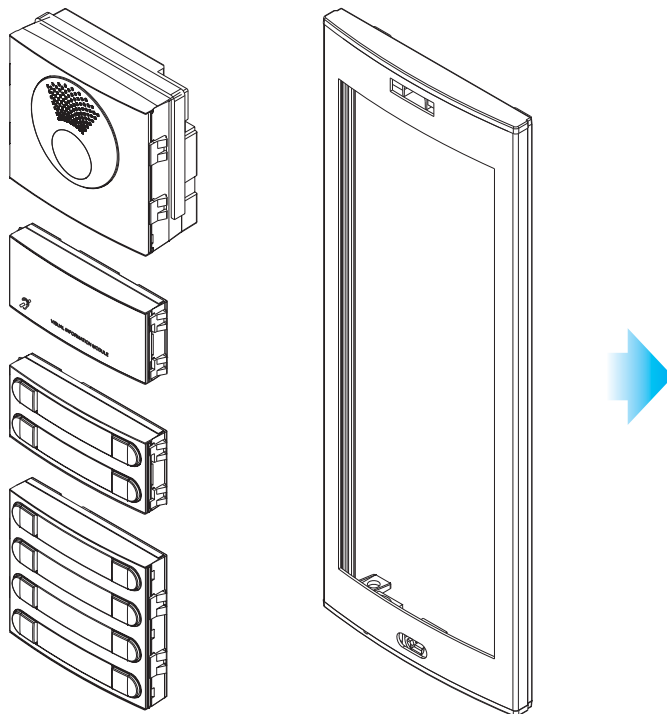
<b>E</b>	<b>MÓDULO OneToOne</b> .....	<b>4</b>
	Instalación en placa modular/visor .....	4
	Conectores .....	8
	Características Técnicas .....	10
	Esquema de instalación .....	13
	Funcionamiento .....	30
<b>EN</b>	<b>OneToOne MODULE</b> .....	<b>4</b>
	Installation within a modular panel/visor .....	4
	Connectors .....	8
	Technical Features .....	10
	Installation Plan .....	13
	Operation .....	30
<b>F</b>	<b>MODULE OneToOne</b> .....	<b>4</b>
	Installation sur platine modulaire/viseur .....	4
	Connecteurs .....	8
	Caractéristiques techniques .....	10
	Schéma d'installation .....	13
	Fonctionnement .....	30
<b>D</b>	<b>INFOMODUL OneToOne</b> .....	<b>4</b>
	Installation in modularer Türstation/Sichtfenster .....	4
	Anschlüsse .....	8
	Technische Eigenschaften .....	10
	Anlagenschema .....	13
	Funktionsweise .....	30
<b>P</b>	<b>MÓDULO OneToOne</b> .....	<b>4</b>
	Instalação em placa modular/visor .....	4
	Conectores .....	8
	Características Técnicas .....	10
	Esquema de instalação .....	13
	Funcionamento .....	30

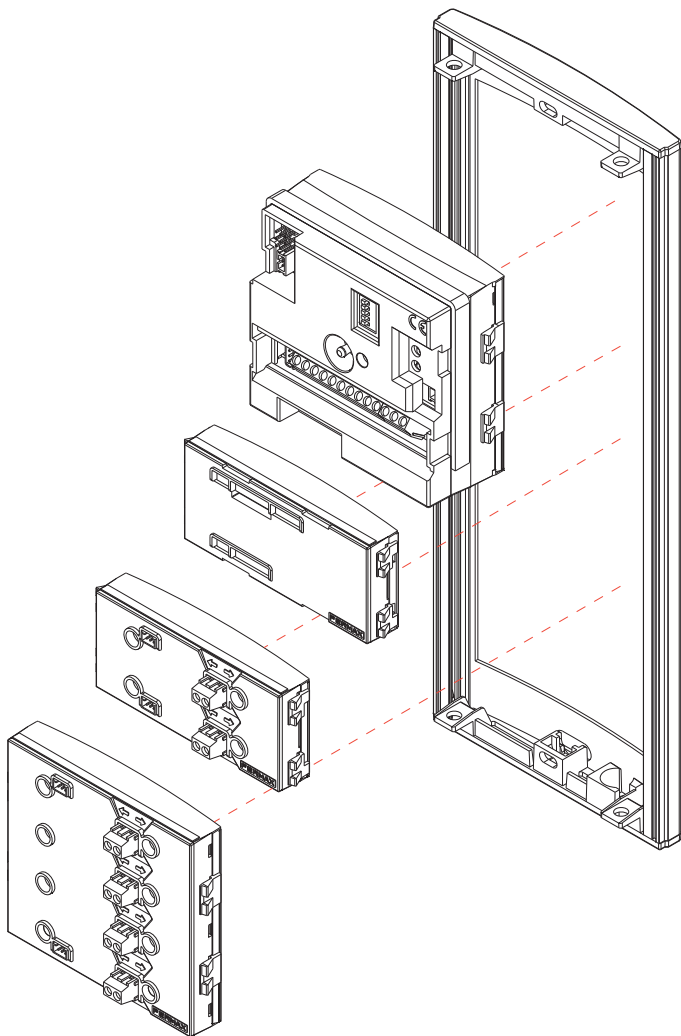
- E** MÓDULO ONETOONE
- F** MODULE ONETOONE
- P** MÓDULO ONETOONE

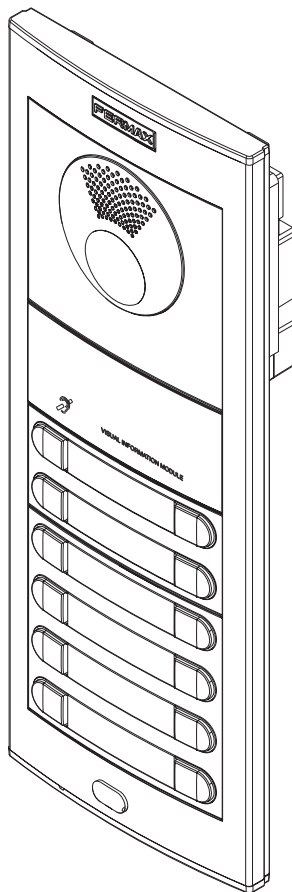
- EN** ONETOONE MODULE
- D** INFOMODUL ONETOONE

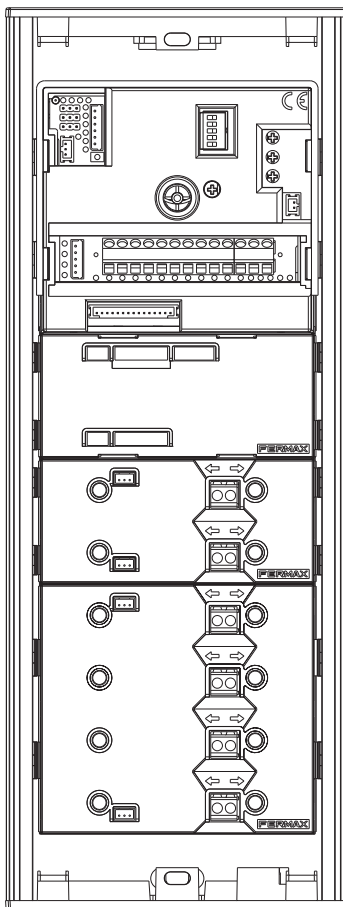
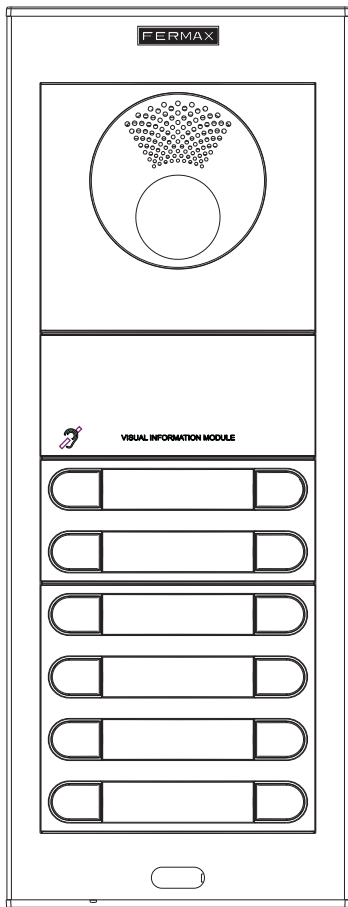


- E** INSTALACIÓN PLACA MODULAR/VISOR
- EN** MODULAR PANEL/VISOR INSTALLATION
- F** INSTALLATION PLATINE MODULAIRE/VISEUR
- D** INSTALLATION MODULARE ÜRSTATION/SICHTFENSTER/VISOR
- P** INSTALAÇÃO EM PLACA MODULAR/VISOR









- E** CONECTORES MÓDULO
- F** CONNECTEURS MODULE
- P** CONECTORES DO MÓDULO

- EN** MODULE CONNECTORS
- D** ANSCHLÜSSE MODUL

**E Conectores:**

Este módulo es compatible con los sistemas: 4+n, VDS, BUS2, DUOX y MDS Digital y el cableado de los conectores dependerá del sistema escogido.

**CN1:** Conector 3 vías.

**CN2:** Conector 7 vías.

**CN3:** Conector 5 vías.

**CN4:** Conector 3 vías.

**EN Connectors:**

This module is compatible with the following systems: 4+n, VDS, BUS2, DUOX and MDS Digital. The connectors' cabling will depend on the system chosen.

**CN1:** 3-way connector.

**CN2:** 7-way connector.

**CN3:** 5-way connector.

**CN4:** 3-way connector.

**CN2:** 7-way connector.

**F Connecteurs :**

Ce module est compatible avec les systèmes suivants : 4+n, VDS, BUS2, DUOX et MDS Digital. Le câblage des connecteurs dépend du système choisi.

**CN1 :** connecteur 3 voies.

**CN2 :** connecteur 7 voies.

**CN3 :** connecteur 5 voies.

**CN4 :** connecteur 3 voies.



**Ⓧ Anschlüsse:**

Dieses Modul ist kompatibel mit folgenden Systemen: 4+N, VDS, BUS2, DUOX und MDS Digital. Die Funktionen und die Verkabelung hängen vom ausgewählten System ab.

**CN1:** 3-Wege-Stecker.

**CN2:** 7-Wege-Stecker.

**CN3:** 5-Wege-Stecker.

**CN4:** 3-Wege-Stecker.

**CN2:** 7-Wege-Stecker.

**Ⓧ Conectores:**

Este módulo é compatível com os sistemas: 4+n, VDS, BUS2, DUOX e MDS Digital e a cablagem dos conectores dependerá do sistema escolhido.

**CN1:** Conector de 3 vias.

**CN2:** Conector de 7 vias.

**CN3:** Conector de 5 vias.

**CN4:** Conector de 3 vias.

**CN2:** Conector de 7 vias.

- E** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS    **EN** TECHNICAL FEATURES  
**F** CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES    **D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN  
**P** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- 

**E Alimentación:** el módulo no dispone de borna de alimentación, ésta se obtiene del amplificador o directorio electrónico al que está conectado.

- En Sistema **VDS/DUOX**, el módulo queda alimentado a **18 Vdc**.
- En Sistema **BUS2**, el módulo queda alimentado a **24 Vdc**.
- En Sistema **MDS-Digital**, el módulo queda alimentado a **12 Vdc**.
- En Sistema **4+n**, el módulo queda alimentado a **12 Vac**.

**Consumo en reposo:** 15 mA + 20mA icono activo.

**IP:** 43.

**IK:** 08.

**Temperatura de funcionamiento:** -15°C a +55°C.

**EN Power Supply:** the module does not have a power supply terminal; this is obtained from the amplifier or the electronic directory it is connected to.

- On the **VDS/DUOX** system, the module is powered with **18 Vdc**.
- On the **BUS2** system, the module is powered with **24 Vdc**.
- On the **MDS-Digital** system, the module is powered with **12 Vdc**.
- On the **4+n** system, the module is powered with **12 Vac**.

**Standby Consumption:** 15 mA + 20mA active icon.

**IP:** 43.

**IK:** 08.

**Operating Temperature:** -15°C to +55°C.

**F Alimentation :** le module n'est pas doté d'une borne d'alimentation. Cette dernière provient de l'amplificateur ou du répertoire électronique auquel le module est raccordé.

- Dans un système **VDS/DUOX**, le module est alimenté en **18 Vcc**.
- Dans un système **BUS2**, le module est alimenté en **24 Vcc**.
- Dans un système **MDS Digital**, le module est alimenté en **12 Vcc**.
- Dans un système **4+n**, le module est alimenté en **12 Vcc**.

**Consommation en veille :** 15 mA + 20mA pictogramme actif.

**IP :** 43.

**IK :** 08.

**Température de fonctionnement :** de -15 °C à +55 °C.

ⓓ **Stromversorgung:** Das Modul verfügt über eine Stromklemme, die je nach Anschluss entweder vom Verstärker oder vom elektronischen Namensverzeichnis stammt.

- Beim **VDS/DUOX**-System wird das Modul mit **18 VDC** versorgt.
- Beim **BUS2**-System wird das Modul mit **24 VDC** versorgt.
- Beim **MDS-Digital**-System wird das Modul mit **12 VDC** versorgt.
- Beim **4+N**-System wird das Modul mit **12 VAC** versorgt.

**Stromverbrauch im Bereitschaftsmodus:** 15 mA + 20 mA bei aktiviertem LED-Symbol.

**IP:** 43.

**IK:** 08.

**Betriebstemperatur:** -15°C bis +55°C.

Ⓟ **Alimentação:** o módulo não dispõe de terminal de alimentação, que é obtida a partir do amplificador ou directório electrónico ao qual está ligado.

- No Sistema **VDS/DUOX**, o módulo é alimentado a **18 Vdc**.
- No Sistema **BUS2**, o módulo é alimentado a **24 Vdc**.
- No Sistema **MDS-Digital**, o módulo é alimentado a **12 Vdc**.
- No Sistema **4+N**, o módulo é alimentado a **12 Vac**.

**Consumo em repouso:** mA + 20 mA Ícone activo.

**IP:** 43.

**IK:** 08.

**Temperatura de funcionamento:** de -15°C a +55°C.



***Conexión Módulo OneToOne en Placa*** \_\_\_\_\_ **E**

***OneToOne Module Connection within Panel*** \_\_\_\_\_ **EN**

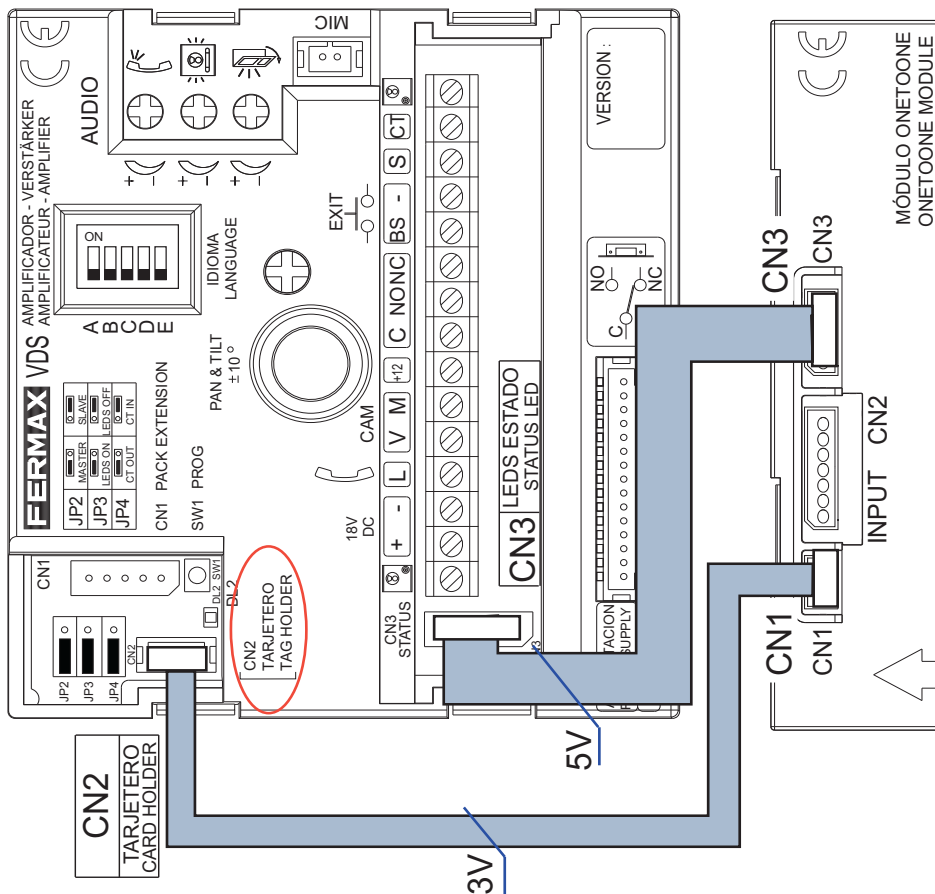
***Connexion module OneToOne sur platine*** \_\_\_\_\_ **F**

***Anschluss Infomodul OneToOne an Türstation*** \_\_\_\_\_ **D**

***Ligação do Módulo OneToOne em Placa*** \_\_\_\_\_ **P**

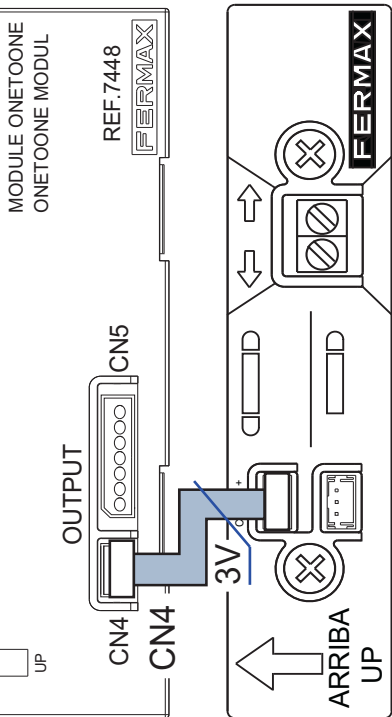
- E** Conexión Placa VDS
- P** Ligação da Placa VDS

- EN** VDS Panel Connection



**F** Connexion platine VDS

**D** Anschluss VDS-Türstation

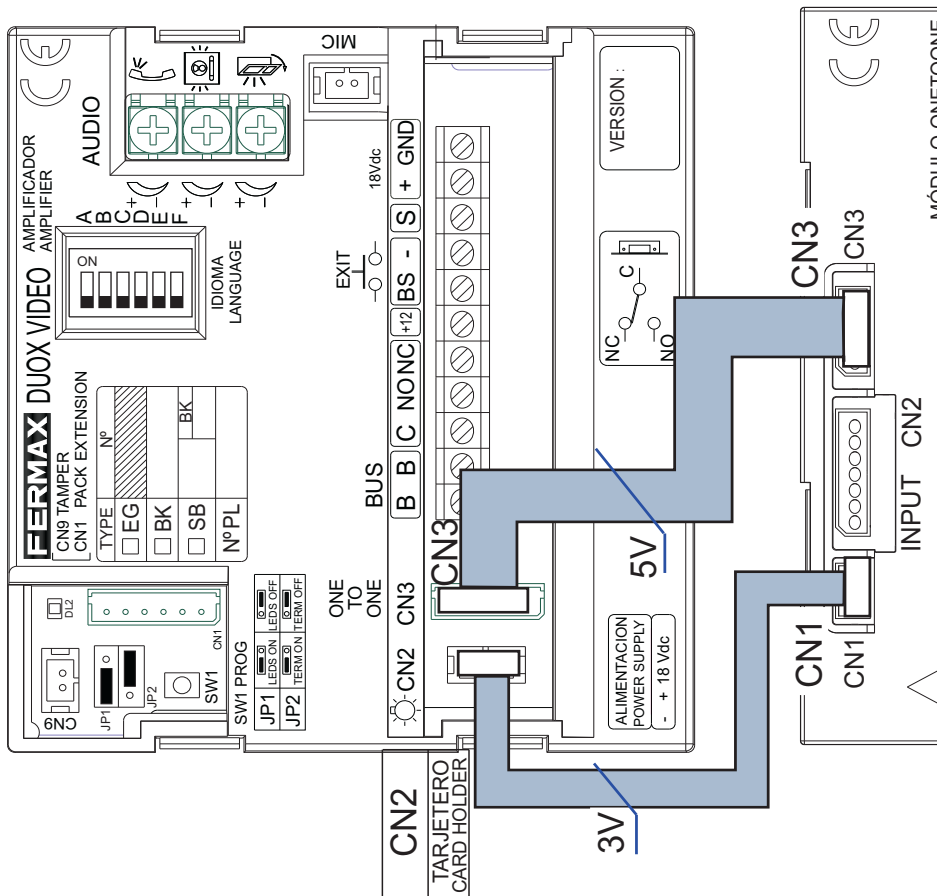


<p><b>E</b> Pantalla informativa  <b>EN</b> Information Screen  <b>F</b> Norme handicapée  <b>D</b> Infomodul  <b>P</b> Ecrã informativo</p>	<p><b>CN1</b> </p>	<p>Amplificador                      Amplifier                      Amplificateur                      Verstärker                      Amplificador</p>	<p>Pulsadores-Tarjeteros Panorámicos                      Buttons-Panoramic Cardholders                      Boutons-poussoirs/Porte-étiquettes panoramiques                      Tasten-Infomodule                      Botões-Placas de Identificação Panorâmicos</p>
	<p><b>CN2</b>                      (Tarjetero/Card Holder)</p>		
	<p><b>CN3</b>                      (Leds Estado/Status                      Led)</p>		
	<p><b>CN4</b> </p>	<p></p>	<p>FERMAX 4133                      Avd. Turis, 13                      46017- Valencia</p>

**E** Conexión Placa **DUOX**

**EN** **DUOX** Panel Connection

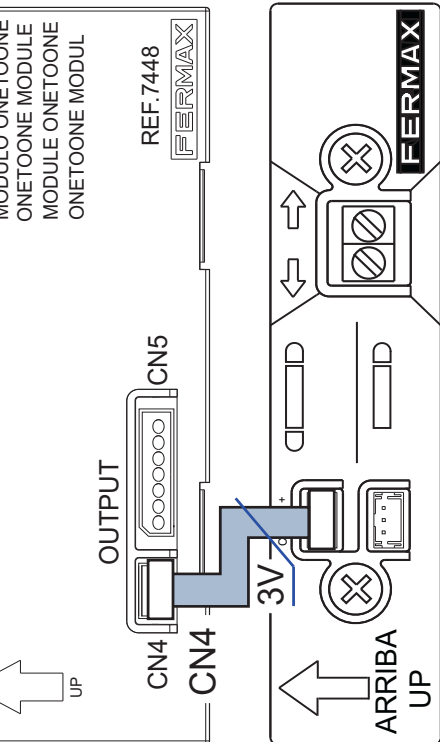
**P** Ligação da Placa **DUOX**







F Connexion platine DUOX

D Anschluss DUOX-Türstation

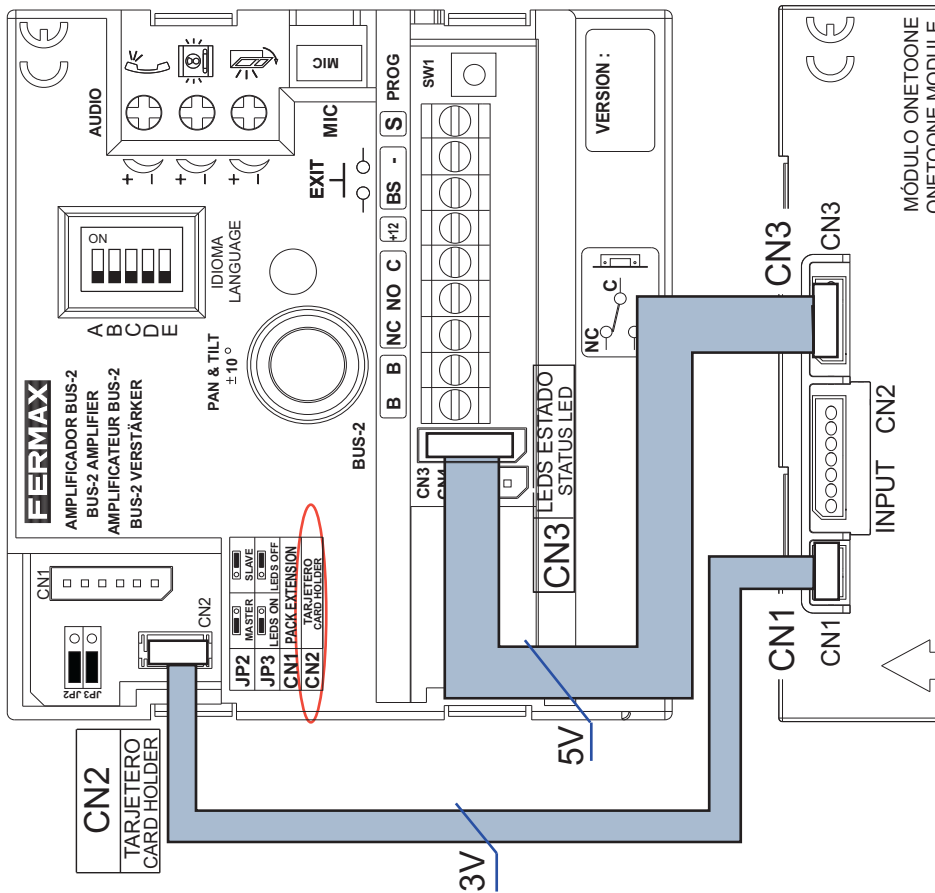


<p><b>E</b> Pantalla informativa  <b>EN</b> Information Screen  <b>F</b> Norme handicapée  <b>D</b> Infomodul  <b>P</b> Ecrã informativo</p>	<p>Amplificador                      Amplifier                      Amplificateur                      Verstärker                      Amplificador</p>	<p>Pulsadores-Tarjeteros Panorámicos                      Buttons-Panoramic Cardholders                      Boutons-poussoirs/Porte-étiquettes panoramiques                      Tasten-Infomodul                      Botões-Placas de Identificação Panorâmicos</p>
<p>CN1</p>	<p>CN2                      (Tarjetero/Card Holder)</p>	
<p>CN3</p>	<p>CN3</p>	
<p>CN4</p>		

FERMAX  
 Avd. 133  
 46017 Valencia

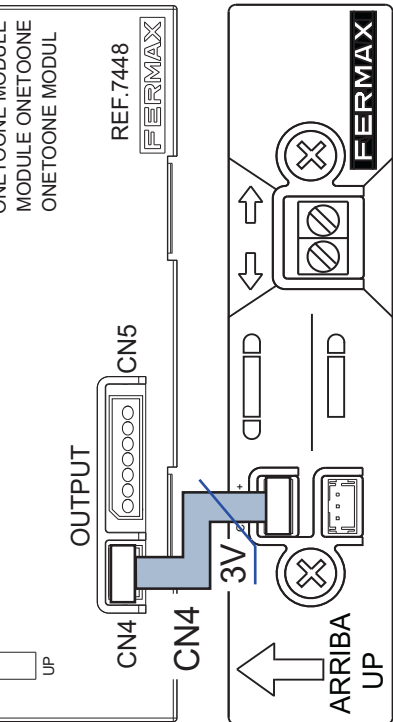
- E** Conexión Placa BUS2
- P** Ligação da Placa BUS2

- EN** BUS2 Panel Connection



**F** Connexion platine BUS2

**D** Anschluss BUS2-Türstation

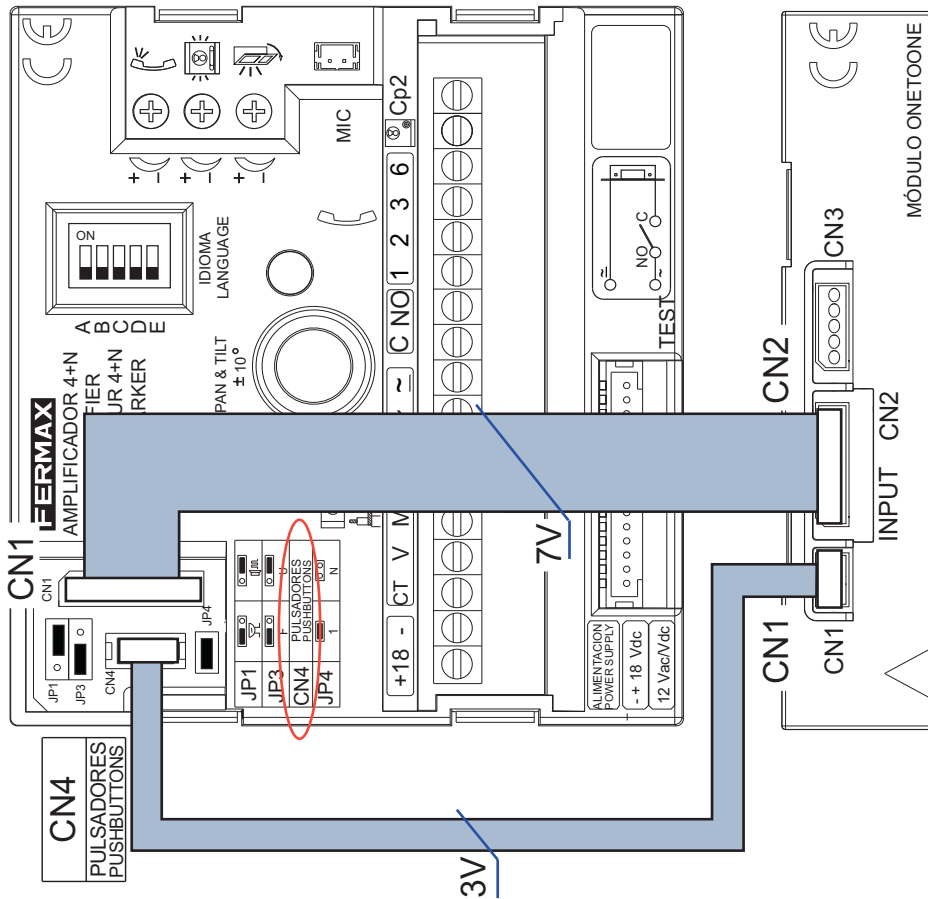


<p><b>E</b> Pantalla informativa  <b>EN</b> Information Screen  <b>F</b> Norme handicapée  <b>D</b> Infomodul  <b>P</b> Ecrã informativo</p>	<p>Amplificador                      Amplifier                      Amplificateur                      Verstärker                      Amplificador</p>	<p>Pulsadores- Tarjeteros Panorámicos                      Buttons-Panoramic Cardholders                      Boutons-poussoirs/Porte-étiquettes panoramiques                      Tasten-Infomodule                      Botões-Placas de Identificação Panorâmicos</p>	
<p>CN1</p>	<p>CN2                      (Tarjetero/Card Holder)</p>		
<p>CN3</p>	<p>CN3                      (Leds Estado/Status Led)</p>		
<p>CN4</p>			

FERMAX  
 Avd. Tres Cruces, 133  
 46017- Valencia

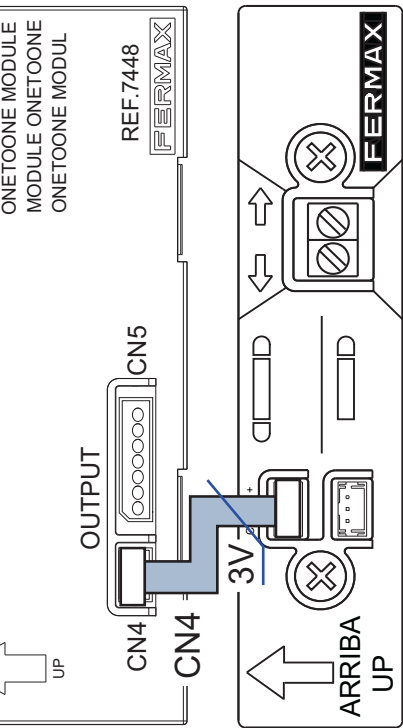
- E** Conexión Placa 4+N
- P** Ligação da Placa 4+N

**EN** 4+N Panel Connection



**F** Connexion platine 4+N

**D** Anschluss 4+N Tü rstation

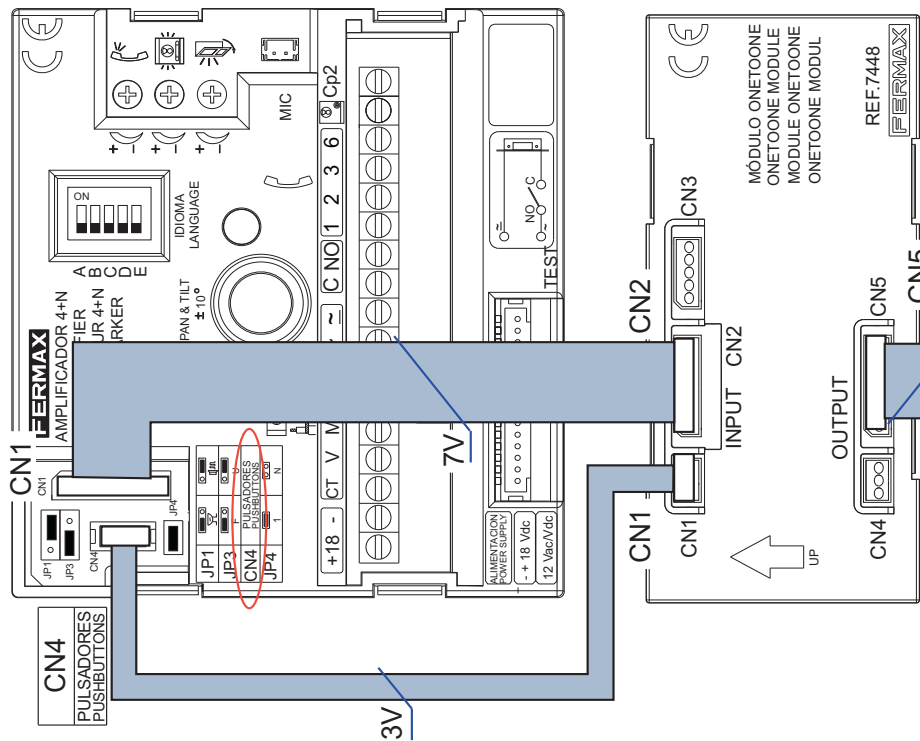


<p><b>E</b> Pantalla informativa <b>EN</b> Information Screen <b>F</b> Norme handicapée <b>D</b> Infomodul <b>P</b> Ecrã informativo</p>	<p>Amplificador Amplifier Amplificateur Verstärker Amplificador</p>	<p>Pulsadores-Tarjeteros Panorámicos Buttons-Panoramic Cardholders Boutons-poussoirs/Porte-étiquettes panoramiques Tasten-Infomodule Botões-Placas de Identificação Panorâmicos</p>
<p>CN1</p>	<p>CN4 (Pulsadores/Pushbuttons)</p>	
<p>CN2</p>	<p>CN1</p>	
<p>CN4</p>		<p>FERMAX ref. 133 Aut. Val. 48017, Valencia</p>

**E** Conexión Placa MDS Digital

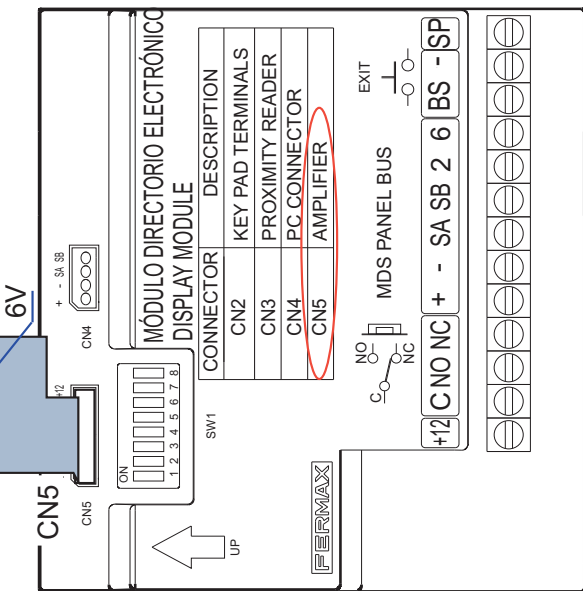
**EN** MDS Digital Panel Connection

**P** Ligação da Placa MDS Digital



**F** Connexion platine **MDS Digital**

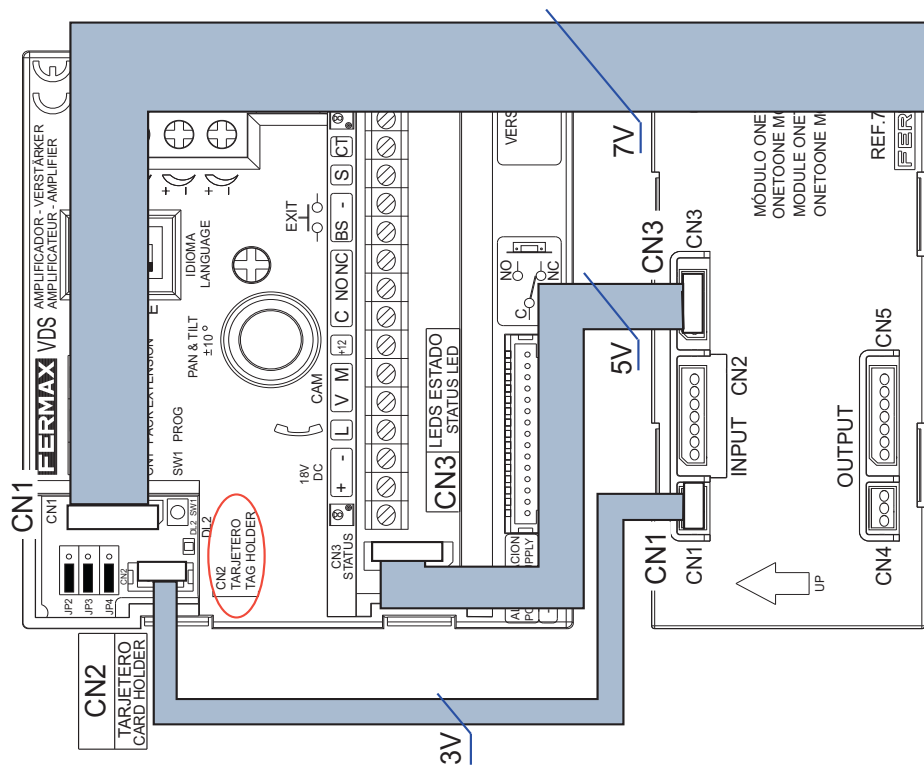
**D** Anschluss **MDS Digital-Türstation**



<b>E</b> Pantalla informativa <b>EN</b> Information Screen <b>F</b> Norme handicapée <b>D</b> Infomodul <b>P</b> Ecrã informativo	Amplificador Amplifier Amplificateur Verstärker Amplificador	Directorio electrónico Electronic Directory Répertoire électronique Elektronisches Namensverzeichnis Directório electrónico
CN1	CN4 (Pulsadores/Pushbuttons)	
CN2	CN1	
CN5		CN5 (Amplifier)

- E** Conexión Placa VDS Digital
- P** Ligação da Placa VDS Digital

- EN** VDS Digital Panel Connection



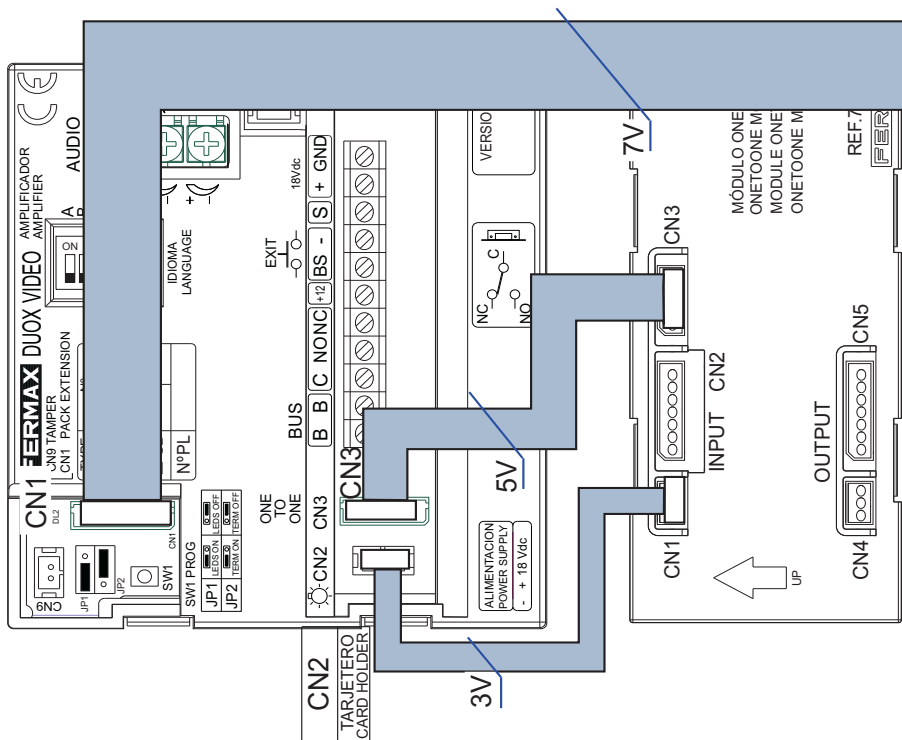


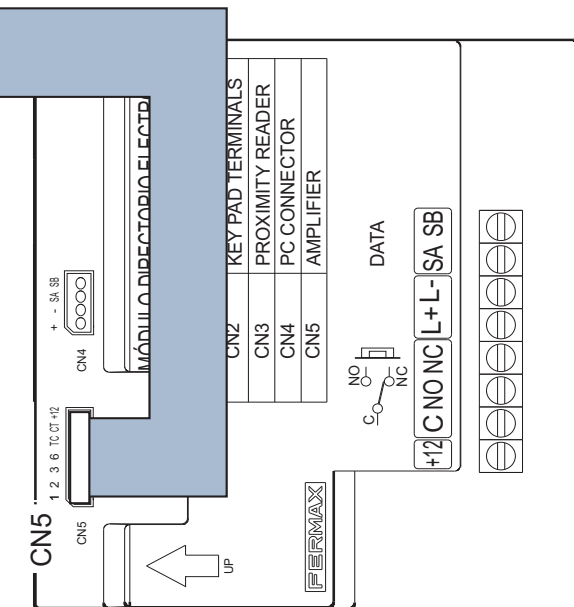


**E** Conexión Placa DUOX Digital

**EN** DUOX Digital Panel Connection

**P** Ligação da Placa DUOX Digital



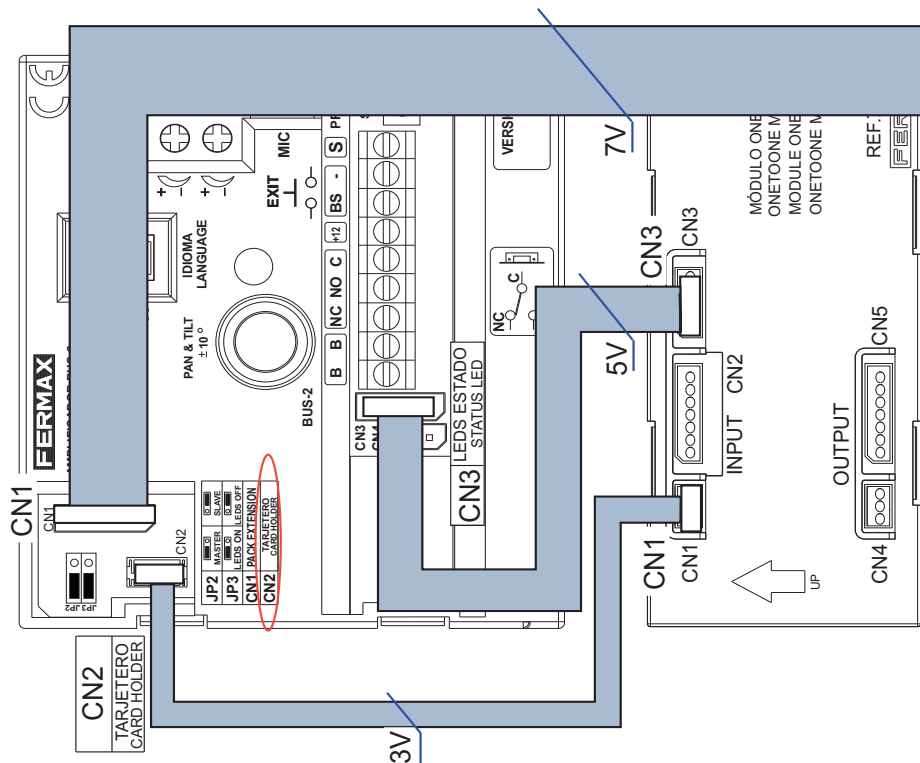


<b>E</b> Pantalla informativa <b>EN</b> Information Screen <b>F</b> Norme handicapée <b>D</b> Infomodul <b>P</b> Ecrã informativo	<p>CN1</p> <p>CN3</p>	<p>Amplificador Amplifier Amplificateur Verstärker Amplificador</p> <p>CN2 (Tarfjetero/Card Holder)</p> <p>CN3</p> <p>CN1</p>	<p>Directorio electrónico Electronic Directory Répertoire électronique Elektronisches Namensverzeichnis Directório electrónico</p> <p>CN5 (Amplifier)</p>
---	-----------------------	---	---

**E** Conexión Placa BUS2 Digital

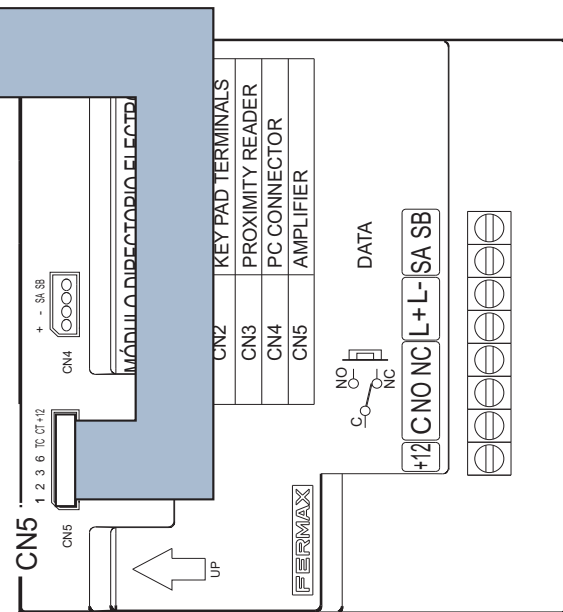
**EN** BUS2 Digital Panel Connection

**P** Ligação da Placa BUS2 Digital



F Connexion platine BUS2 Digital

D Anschluss BUS2 Digital-Türstation



<p><b>E</b> Pantalla informativa  <b>EN</b> Information Screen  <b>F</b> Norme handicapée  <b>D</b> Infomodul  <b>P</b> Ecrã informativo</p>	<p>Amplificador                      Amplifier                      Amplificateur                      Verstärker                      Amplificador</p>	<p>Directorio electrónico                      Electronic Directory                      Répertoire électronique                      Elektronisches Namensverzeichnis                      Directorio electrónico</p>
<p>CN1</p>	<p>CN2                      (Tarjetero/Card Holder)</p>	
<p>CN3</p>	<p>CN3                      (Leds Estado/Status Led)</p>	
	<p>CN1</p>	<p>CN5                      (Amplifier)</p>

**E** FUNCIONAMIENTO**EN** OPERATION**F** FONCTIONNEMENT**D** FUNKTIONSWEISE**P** FUNCIONAMENTO

## **E** Introducción

---

El módulo «OneToOne» muestra mediante 4 iconos leds, el estado en que se encuentra la placa.

Estos iconos simbolizan:

- Llamada
- Conversación
- Apertura de Puerta
- Canal ocupado.

**NOTA:** El icono de «Canal ocupado», sólo lo muestra el Sistema VDS/DUOX.

## **EN** Introduction

---

The “OneToOne Module” illustrates the panel’s status by way of 4 led icons.

These icons symbolise:

- Call
- Conversation
- Door Opening
- Channel Busy.

**NOTE:** The “ Channel Busy” icon only appears on the VDS/DUOX System.

## **F** Introduction

---

Le module « OneToOne » présente, à l’aide de 4 pictogrammes à DEL, le statut dans lequel se trouve la platine.

Ces pictogrammes ont la signification suivante :

- Appel
- Communication
- Ouverture de la porte
- Canal occupé.

**REMARQUE :** l’icone « Canal occupé » n’est proposé que par le système VDS/DUOX.

## **D** Einleitung

---

Das Infomodul OneToOne zeigt mit 4 LED-Symbolen den Betriebszustand der Türstation an.

Folgende Symbole sind vorhanden:

- Anruf
- Gespräch
- Türöffnung
- Kanal besetzt.

**HINWEIS:** Das LED-Symbol "Kanal besetzt" ist nur beim VDS/DUOX-System

## **P** Introdução

---

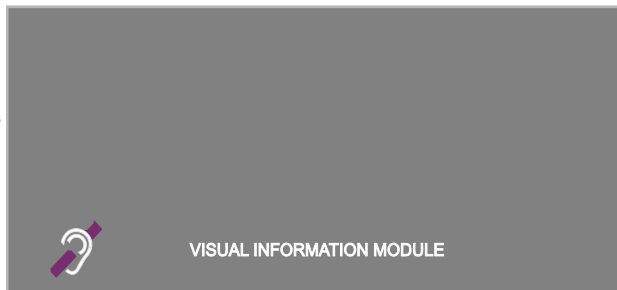
Através de 4 LEDs de ícone, o módulo "OneToOne" indica o estado em que se encontra a placa.

Estes ícones simbolizam:

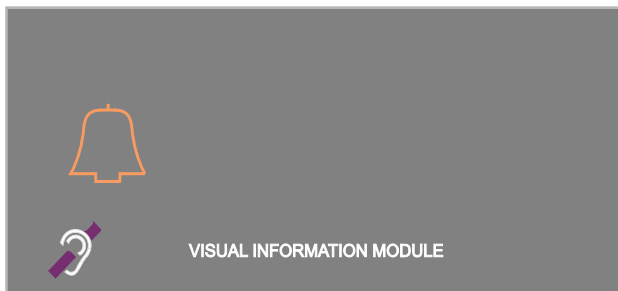
- Chamada
- Conversação
- Abertura da porta
- Canal ocupado.

**NOTA:** Apenas o Sistema VDS/DUOX mostra o ícone de "Canal ocupado".

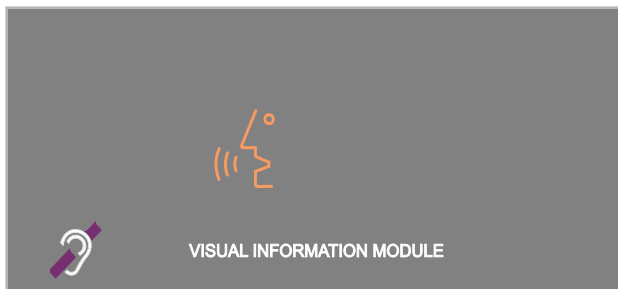
- E** Reposo
- EN** Reposo
- F** Veille
- D** Bereitschaftsmodus
- P** Repouso



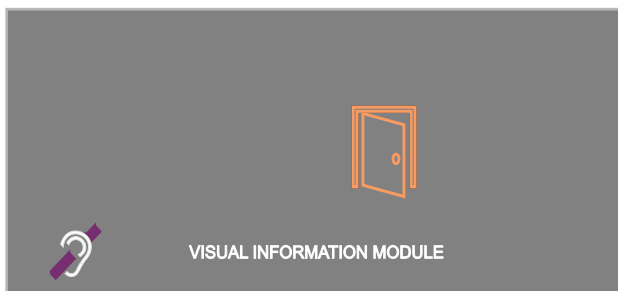
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Anruf
- P** Chamada



- E** Conversación
- EN** Conversation
- F** Communication
- D** Gespräch
- P** Conversação

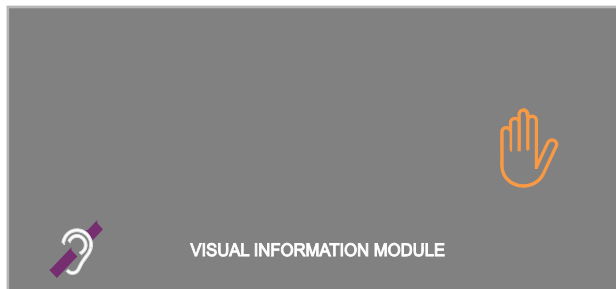


- E** Abrir la puerta
- EN** Door Opening
- F** Ouverture de la porte
- D** Türöffnung
- P** Abrir a porta





- E** Canal ocupado
- EN** Channel Busy
- F** Canal occupé
- D** Kanal besetzt
- P** Canal ocupado







# FERMAX

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso. Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U. Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.U. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U. A FERMAX ELECTRONICA S.A.U., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio. Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.